

Pediatras dan un resumen sobre el vapeo

Esta es una transcripción del vídeo titulado Pediatras dan un resumen sobre el vapeo, que se encuentra en <https://youtu.be/nSy3jQdTpcc>. La transcripción del audio original en inglés se incluye en *cursiva* bajo cada traducción en español.

Dra. Deepa Camenga, MD, MHS, FAAP

PROFESORA ASOCIADA DE MEDICINA DE EMERGENCIA Y PEDIATRÍA | FACULTAD DE MEDICINA DE YALE:

Cuando hablo con mis pacientes, muchos, muchos de ellos me cuentan que ven que hay vapeo en sus escuelas. Vapear es cuando alguien usa un dispositivo que contiene un líquido que se calienta con una batería e inhala ese vapor dentro de los pulmones. Piensan que solo hay sabores o agua en el e-líquido, pero dentro del e-líquido, hay una serie de productos químicos que son peligrosos para el cuerpo.

When I talk to my patients, many, many of them talk about how they see vaping at their schools. Vaping is when someone uses a device that contains a liquid that is heated by a battery and that vapor is inhaled into the lungs. They think that they're just flavors or water in the e-liquid, but inside the e-liquid, there are a number of chemicals which are dangerous to the body.

Dra. Susan Walley, MD, NCTTS, FAAP

PRESIDENTA DE LA SECCIÓN DE CONTROL DE TABACO DE LA ACADEMIA AMERICANA DE PEDIATRÍA | PEDIATRA HOSPITALARIA:

El vapeo es peligroso para los jóvenes [porque los cigarrillos electrónicos] contienen nicotina y sustancias químicas tóxicas. Cuando los jóvenes los usan, corren el riesgo de volverse adictos a la nicotina. Los cerebros de los adolescentes no han madurado, por lo que es más probable que se vuelvan adictos a la nicotina, incluso con el uso ocasional o intermitente.

Vaping is dangerous for youth. It contains toxic chemicals and nicotine. When youth use e-cigarettes, they're at risk for nicotine addiction. Their brains are not mature, so they are more likely to become addicted to nicotine, even with occasional or intermittent use.

Dra. Deepa Camenga:

La exposición a la nicotina durante la adolescencia impacta la forma en que el cerebro crece y se desarrolla, lo que afecta el aprendizaje, el estado de ánimo y el control de los impulsos.

Nicotine exposure during adolescence affects the way the brain grows and develops, affecting learning, mood, and impulse control.

Dra. Susan Walley:

Los jóvenes que vapean pueden tener problemas de salud, ya sea por la adicción a la nicotina o por una lesión pulmonar.

When youth vape, they can have health problems, whether it's from the nicotine addiction or lung injury.

Dra. Deepa Camenga:

Tanto la FDA como los Institutos Nacionales de la Salud están llevando a cabo investigaciones para comprender mejor los efectos a largo plazo del vapeo en la salud.

Both the FDA and the National Institutes of Health are conducting research to better understand the long-term health effects of vaping.

Presentado por

Centro para Productos de Tabaco | Academia Americana de Pediatría

LAS OPINIONES Y LOS PUNTOS DE VISTA EXPRESADOS EN ESTE VIDEO SON PROPIAS DE LAS PERSONAS ENTREVISTADAS. ESTA NO ES UNA DISEMINACIÓN FORMAL DE INFORMACIÓN DE LA FDA Y NO REPRESENTA LA POSICIÓN O LAS POLÍTICAS DE LA AGENCIA.

Dra. Susan Walley:

Queremos mantener estos productos fuera del alcance de los jóvenes, para que no tengan acceso fácil a productos de nicotina y se vuelvan adictos tan rápidamente.

We want to keep these products out of the hands of youth, so they can't easily access nicotine products and get addicted so quickly.

Dra. Deepa Camenga:

Lo importante es tener la información de salud correcta y compartir con sus hijos cuáles son los riesgos del vapeo para la salud.

The important thing is to have the correct health information and to share with your child the health risks of vaping.

Dra. Susan Walley:

Es algo que realmente tenemos que abordar juntos.

It is something that we really have to tackle together.

Presentado por

Centro para Productos de Tabaco | Academia Americana de Pediatría

LAS OPINIONES Y LOS PUNTOS DE VISTA EXPRESADOS EN ESTE VIDEO SON PROPIAS DE LAS PERSONAS ENTREVISTADAS. ESTA NO ES UNA DISEMINACIÓN FORMAL DE INFORMACIÓN DE LA FDA Y NO REPRESENTA LA POSICIÓN O LAS POLÍTICAS DE LA AGENCIA.

Cómo identificar las señales de adicción al vapeo y a la nicotina en los jóvenes

Esta es una transcripción del vídeo titulado Cómo identificar las señales de adicción al vapeo y a la nicotina en los jóvenes, que se encuentra en <https://youtu.be/DdHOyhNjtkU>. La transcripción del audio original en inglés se incluye en *cursiva* bajo cada traducción en español.

Dra. Susan Walley, MD, NCTTS, FAAP

**PRESIDENTA DE LA SECCIÓN DE CONTROL DE TABACO DE LA ACADEMIA AMERICANA DE PEDIATRÍA
| PEDIATRA HOSPITALARIA:**

Cigarrillos electrónicos y vapeo, estamos hablando de lo mismo. Los padres conocen a sus hijos, y es cierto que vapear no es algo que en el momento se pueda detectar fácilmente que alguien está haciendo.

E-cigarettes and vaping, we're talking about the same thing. Parents know their children, and it is true that vaping is not something that you can easily at the time tell that someone is doing.

Dra. Deepa Camenga, MD, MHS, FAAP

PROFESORA ASOCIADA DE MEDICINA DE EMERGENCIA Y PEDIATRÍA | FACULTAD DE MEDICINA DE YALE:

A diferencia de cuando se fuma cigarrillos, no tenemos señales externas como olor a humo de cigarrillo o cambios en el color de las uñas.

Unlike cigarette smoking, we don't have outward signs such as cigarette smoke smell or changes in the color of the fingernails.

Dra. Susan Walley:

Busque señales de advertencia de los cigarrillos electrónicos: comportamientos nuevos, especialmente si los jóvenes son reservados, agresivos o enojados. Esas pueden ser señales de abstinencia de la nicotina y deseos por consumir más nicotina.

Look for the warning signs of e-cigarettes: new behaviors, particularly if they're secretive, if they're aggressive or angry. Those can be signs of withdrawal from nicotine and those cravings of nicotine.

Dra. Deepa Camenga:

Si tienen tos, particularmente tos seca, aumento de las sibilancias o jadeo, incremento de infecciones pulmonares, se quedan sin aliento cuando practican deportes, cambios en su rendimiento escolar. Los vaporizadores contienen niveles bastante altos de nicotina que pueden afectar la concentración y la memoria.

If they have a cough, particularly a dry cough, increase in wheezing, increases in lung infections, they get out of breath quicker when playing sports, change in their school performance. Vapes contain pretty high levels of nicotine that can affect concentration and memory.

Dra. Susan Walley:

Realmente es importante poder identificar los cigarrillos electrónicos porque no están diseñados para parecerse a un cigarrillo regular.

It really is important to be able to identify e-cigarettes because it is not meant to look like a cigarette.

Presentado por

Centro para Productos de Tabaco | Academia Americana de Pediatría

LAS OPINIONES Y LOS PUNTOS DE VISTA EXPRESADOS EN ESTE VIDEO SON PROPIAS DE LAS PERSONAS ENTREVISTADAS. ESTA NO ES UNA DISEMINACIÓN FORMAL DE INFORMACIÓN DE LA FDA Y NO REPRESENTA LA POSICIÓN O LAS POLÍTICAS DE LA AGENCIA.

Dra. Deepa Camenga:

Vienen en muchas formas y tamaños diferentes y se parecen a otras cosas que pueda tener en casa, como un dispositivo USB.

They come in lots of different shapes and sizes and look like other items that you might have around, such as a USB device.

Dra. Susan Walley:

Necesitamos saber qué buscar. Manténganse al día con estos productos. Los jóvenes los llaman por su nombre comercial, como Juul o Puff Bar.

We need to know what to look for. Keep up with the products. Youth call them by their brand name, such as Juul or Puff Bar.

Dra. Deepa Camenga:

Es importante que los padres aprendan más para que puedan hablar con sus hijos sobre el vapeo.

It's important that parents learn about it so they can talk to their kids about vaping.

Presentado por

Centro para Productos de Tabaco | Academia Americana de Pediatría

LAS OPINIONES Y LOS PUNTOS DE VISTA EXPRESADOS EN ESTE VIDEO SON PROPIAS DE LAS PERSONAS ENTREVISTADAS. ESTA NO ES UNA DISEMINACIÓN FORMAL DE INFORMACIÓN DE LA FDA Y NO REPRESENTA LA POSICIÓN O LAS POLÍTICAS DE LA AGENCIA.

Recursos disponibles para abordar el uso de cigarrillos electrónicos en los jóvenes

Esta es una transcripción del vídeo titulado Recursos disponibles para abordar el uso de cigarrillos electrónicos en los jóvenes, que se encuentra en <https://youtu.be/uEi-AeBwzgQ>. La transcripción del audio original en inglés se incluye en *cursiva* bajo cada traducción en español.

Dra. Deepa Camenga, MD, MHS, FAAP

PROFESORA ASOCIADA DE MEDICINA DE EMERGENCIA Y PEDIATRÍA | FACULTAD DE MEDICINA DE YALE:

Si los padres están preocupados de que sus hijos adolescentes están vapeando, pueden llevarlos a su proveedor de atención médica para conversar sobre los recursos que hay en su comunidad para ayudarlos a dejar de hacerlo.

If a parent is concerned that their teen is vaping. You may bring them to their healthcare provider to have a discussion about what resources are available in your community to help your child quit.

Dra. Susan Walley, MD, NCTTS, FAAP

PRESIDENTA DE LA SECCIÓN DE CONTROL DE TABACO DE LA ACADEMIA AMERICANA DE PEDIATRÍA | PEDIATRA HOSPITALARIA:

Los pediatras están aquí para ayudar a los padres de familia. Realmente es importante dejar que los jóvenes puedan hablar en un espacio seguro. Cuando los jóvenes me hablan como pediatra, a menudo están buscando la verdad.

Pediatricians are here to help support parents. Letting youth talk in a safe space is really important. When youth talk to me as a pediatrician, they often time are seeking the truth.

Dra. Deepa Camenga:

Lo importante es tener la información de salud correcta y compartir con sus hijos cuáles son los riesgos del vapeo para la salud. Hay sitios web confiables a los que los padres pueden acceder. Y hay mucha información allí sobre cómo dejar de vapear.

The important thing is to have the correct health information and to share with your child, the health risks of vaping. There are reputable websites that parents can access. And there's a lot of information there on how to quit vaping.

Dra. Susan Walley:

Una de las cosas más importantes es pedirles a sus hijos que sean abiertos y honestos, y que ustedes no los juzguen, lo que yo, como madre, sé que a veces puede ser difícil. Y mantengan abierta esa conversación.

One of the most important things is to ask your child to be open and honest, to be non-judgemental, which as a parent, I know sometimes can be hard, and to keep having that conversation.

Dra. Deepa Camenga:

Hablen sobre el tema en un momento oportuno. Por ejemplo, si están fuera y ven un anuncio sobre el vapeo, toquen el tema. [Pregunten,] ¿han visto a sus amigos vapeando? ¿Qué está pasando con el vapeo en su escuela?

Bring it up in an opportune time. For example, if you're out and you're seeing an advertisement for vaping, bring it up, have they seen their friends vaping? What's going on with vaping in their school?

Presentado por

Centro para Productos de Tabaco | Academia Americana de Pediatría

LAS OPINIONES Y LOS PUNTOS DE VISTA EXPRESADOS EN ESTE VIDEO SON PROPIAS DE LAS PERSONAS ENTREVISTADAS. ESTA NO ES UNA DISEMINACIÓN FORMAL DE INFORMACIÓN DE LA FDA Y NO REPRESENTA LA POSICIÓN O LAS POLÍTICAS DE LA AGENCIA.

Dra. Susan Walley:

La prevención es clave, y es un esfuerzo que hay que hacer en conjunto. Todos podemos ayudar a resolver esta crisis de vapeo juvenil si lo hacemos juntos.

Prevention is key, and that's going to take all of us. We can all help solve this youth vaping crisis when we do this together.

Presentado por

Centro para Productos de Tabaco | Academia Americana de Pediatría

LAS OPINIONES Y LOS PUNTOS DE VISTA EXPRESADOS EN ESTE VIDEO SON PROPIAS DE LAS PERSONAS ENTREVISTADAS. ESTA NO ES UNA DISEMINACIÓN FORMAL DE INFORMACIÓN DE LA FDA Y NO REPRESENTA LA POSICIÓN O LAS POLÍTICAS DE LA AGENCIA.